Ewangelia Mateusza

Rozdział 18

**Lekcja o wielkości**

**18:1**

G1722
PREP
Ἐν
En
–

G1565
D-DSF
ἐκείνῃ
ekeine
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G5610
N-DSF
ὥρᾳ
hora
–

G4334
V-2AAI-3P
προσῆλθον
proselthon
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
–

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
–

G5101
I-NSM
Τίς
Tis
–

G687
PRT-I
ἄρα
ara
–

G3173
A-NSM-C
μείζων
meidzon
–

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G932
N-DSF
βασιλείᾳ
basileia
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G3772
N-GPM
οὐρανῶν;
uranon;
–

**18:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4341
V-ADP-NSM
προσκαλεσάμενος
proskalesamenos
–

G3813
N-ASN
παιδίον
paidion
–

G2476
V-AAI-3S
ἔστησεν
estesen
–

G846
P-ASN
αὐτὸ
auto
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3319
A-DSN
μέσῳ
meso
–

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
–

**18:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

G281
HEB
Ἀμὴν
Amen
–

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
–

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
–

G1437
COND
ἐὰν
ean
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G4762
V-2APS-2P
στραφῆτε
strafete
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1096
V-2ADS-2P
γένησθε
genesthe
–

G5613
ADV
ὡς
hos
–

G3588
T-NPN
τὰ
ta
–

G3813
N-NPN
παιδία,
paidia,
–

G3756
PRT-N
οὐ
u
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G1525
V-2AAS-2P
εἰσέλθητε
eiselthete
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G932
N-ASF
βασιλείαν
basileian
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G3772
N-GPM
οὐρανῶν.
uranon.
–

**18:4**

G3748
R-NSM
ὅστις
hostis
–

G3767
CONJ
οὖν
un
–

G5013
V-FAI-3S
ταπεινώσει
tapeinosei
–

G1438
F-3ASM
ἑαυτὸν
heauton
–

G5613
ADV
ὡς
hos
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G3813
N-NSN
παιδίον
paidion
–

G3778
D-NSN
τοῦτο,
tuto,
–

G3778
D-NSM
οὗτός
hutos
–

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G3173
A-NSM-C
μείζων
meidzon
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G932
N-DSF
βασιλείᾳ
basileia
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G3772
N-GPM
οὐρανῶν.
uranon.
–

**18:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3739
R-NSM
ὃς
hos
–

G1437
COND
ἐὰν
ean
–

G1209
V-ADS-3S
δέξηται
deksetai
–

G1520
A-ASN
ἓν
hen
–

G3813
N-ASN
παιδίον
paidion
–

G5108
D-ASN
τοιοῦτο
toiuto
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G3686
N-DSN
ὀνόματί
onomati
–

G1473
P-1GS
μου,
mu,
–

G1473
P-1AS
ἐμὲ
eme
–

G1209
V-PNI-3S
δέχεται·
dechetai;
–

**18:6**

G3739
R-NSM
ὃς
hos
–

G1161
CONJ
δ’
d’
–

G302
PRT
ἂν
an
–

G4624
V-AAS-3S
σκανδαλίσῃ
skandalise
–

G1520
A-ASM
ἕνα
hena
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G3398
A-GPM
μικρῶν
mikron
–

G3778
D-GPM
τούτων
tuton
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G4100
V-PAP-GPM
πιστευόντων
pisteuonton
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G1473
P-1AS
ἐμέ,
eme,
–

G4851
V-PAI-3S
συμφέρει
symferei
–

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G2910
V-APS-3S
κρεμασθῇ
kremasthe
–

G3458
N-NSM
μύλος
mylos
–

G3684
A-NSM
ὀνικὸς
onikos
–

G4012
PREP
περὶ
peri
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G5137
N-ASM
τράχηλον
trachelon
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2670
V-APS-3S
καταποντισθῇ
katapontisthe
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G3989
N-DSN
πελάγει
pelagei
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G2281
N-GSF
θαλάσσης.
thalasses.
–

**Ostrzeżenie przed wywoływaniem skandali**

**18:7**

G3759
INJ
Οὐαὶ
Uai
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G2889
N-DSM
κόσμῳ
kosmo
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G3588
T-GPN
τῶν
ton
–

G4625
N-GPN
σκανδάλων·
skandalon;
–

G318
N-NSF
ἀνάγκη
ananke
–

G1063
CONJ
γὰρ
gar
–

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν
elthein
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G4625
N-APN
σκάνδαλα,
skandala,
–

G4133
ADV
πλὴν
plen
–

G3759
INJ
οὐαὶ
uai
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G444
N-DSM
ἀνθρώπῳ
anthropo
–

G1223
PREP
δι’
di’
–

G3739
R-GSM
οὗ
hu
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G4625
N-NSN
σκάνδαλον
skandalon
–

G2064
V-PNI-3S
ἔρχεται.
erchetai.
–

**18:8**

G1487
COND
Εἰ
Ei
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G5495
N-NSF
χείρ
cheir
–

G4771
P-2GS
σου
su
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4228
N-NSM
πούς
pus
–

G4771
P-2GS
σου
su
–

G4624
V-PAI-3S
σκανδαλίζει
skandalidzei
–

G4771
P-2AS
σε,
se,
–

G1581
V-AAM-2S
ἔκκοψον
ekkopson
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G906
V-2AAM-2S
βάλε
bale
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G4771
P-2GS
σοῦ·
su;
–

G2570
A-NSN
καλόν
kalon
–

G4771
P-2DS
σοί
soi
–

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
–

G1525
V-2AAN
εἰσελθεῖν
eiselthein
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
–

G2948
A-ASM
κυλλὸν
kyllon
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G5560
A-ASM
χωλόν,
cholon,
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G1417
A-NUI
δύο
duo
–

G5495
N-APF
χεῖρας
cheiras
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G1417
A-NUI
δύο
duo
–

G4228
N-APM
πόδας
podas
–

G2192
V-PAP-ASM
ἔχοντα
echonta
–

G906
V-APN
βληθῆναι
blethenai
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G4442
N-ASN
πῦρ
pyr
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G166
A-ASN
αἰώνιον.
aionion.
–

**18:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1487
COND
εἰ
ei
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G3788
N-NSM
ὀφθαλμός
ofthalmos
–

G4771
P-2GS
σου
su
–

G4624
V-PAI-3S
σκανδαλίζει
skandalidzei
–

G4771
P-2AS
σε,
se,
–

G1807
V-2AAM-2S
ἔξελε
eksele
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G906
V-2AAM-2S
βάλε
bale
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G4771
P-2GS
σοῦ·
su;
–

G2570
A-NSN
καλόν
kalon
–

G4771
P-2DS
σοί
soi
–

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
–

G3442
A-ASM
μονόφθαλμον
monofthalmon
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
–

G1525
V-2AAN
εἰσελθεῖν,
eiselthein,
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G1417
A-NUI
δύο
duo
–

G3788
N-APM
ὀφθαλμοὺς
ofthalmus
–

G2192
V-PAP-ASM
ἔχοντα
echonta
–

G906
V-APN
βληθῆναι
blethenai
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1067
N-ASF
γέενναν
geennan
–

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
–

G4442
N-GSN
πυρός.
pyros.
–

**18:10**

G3708
V-PAM-2P
Ὁρᾶτε
Horate
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G2706
V-AAS-2P
καταφρονήσητε
katafronesete
–

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G3398
A-GPM
μικρῶν
mikron
–

G3778
D-GPM
τούτων·
tuton;
–

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
–

G1063
CONJ
γὰρ
gar
–

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G32
N-NPM
ἄγγελοι
angeloi
–

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3772
N-DPM
οὐρανοῖς
uranois
–

G1223
PREP
διὰ
dia
–

G3956
A-GSN
παντὸς
pantos
–

G991
V-PAI-3P
βλέπουσι
blepusi
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G4383
N-ASN
πρόσωπον
prosopon
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G3962
N-GSM
Πατρός
Patros
–

G1473
P-1GS
μου
mu
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3772
N-DPM
οὐρανοῖς.
uranois.
–

**18:11**

**Przypowieść o zbłąkanej owcy**

**18:12**

G5101
I-NSN
Τί
Ti
–

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
–

G1380
V-PAI-3S
δοκεῖ;
dokei;
–

G1437
COND
ἐὰν
ean
–

G1096
V-2ADS-3S
γένηταί
genetai
–

G5100
X-DSM
τινι
tini
–

G444
N-DSM
ἀνθρώπῳ
anthropo
–

G1540
A-NUI
ἑκατὸν
hekaton
–

G4263
N-NPN
πρόβατα
probata
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4105
V-APS-3S
πλανηθῇ
planethe
–

G1520
A-NSN
ἓν
hen
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G846
P-GPN
αὐτῶν,
auton,
–

G3780
PRT-I
οὐχὶ
uchi
–

G863
V-FAI-3S
ἀφήσει
afesei
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G1768
A-NUI
ἐνενήκοντα
enenekonta
–

G1767
A-NUI
ἐννέα
ennea
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G3735
N-APN
ὄρη
ore
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4198
V-AOP-NSM
πορευθεὶς
poreutheis
–

G2212
V-PAI-3S
ζητεῖ
zetei
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G4105
V-PPP-ASN
πλανώμενον;
planomenon;
–

**18:13**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1437
COND
ἐὰν
ean
–

G1096
V-2ADS-3S
γένηται
genetai
–

G2147
V-2AAN
εὑρεῖν
heurein
–

G846
P-ASN
αὐτό,
auto,
–

G281
HEB
ἀμὴν
amen
–

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
–

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G5463
V-PAI-3S
χαίρει
chairei
–

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
–

G846
P-DSN
αὐτῷ
auto
–

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G1768
A-NUI
ἐνενήκοντα
enenekonta
–

G1767
A-NUI
ἐννέα
ennea
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G4105
V-RPP-DPN
πεπλανημένοις.
peplanemenois.
–

**18:14**

G3779
ADV
οὕτως
hutos
–

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

G2307
N-NSN
θέλημα
thelema
–

G1715
PREP
ἔμπροσθεν
emprosthen
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G3962
N-GSM
Πατρὸς
Patros
–

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3772
N-DPM
οὐρανοῖς
uranois
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G622
V-2AMS-3S
ἀπόληται
apoletai
–

G1520
A-NSN
ἓν
hen
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G3398
A-GPM
μικρῶν
mikron
–

G3778
D-GPM
τούτων.
tuton.
–

**Troska duszpasterska**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**18:15**

G1437
COND
Ἐὰν
Ean
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G264
V-AAS-3S
ἁμαρτήσῃ
hamartese
zgrzeszyłby

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[przeciw tobie]

G80
N-NSM
ἀδελφός
adelfos
brat

G4771
P-2GS
σου,
su,
twój,

G5217
V-PAM-2S
ὕπαγε
hypage
odejdź,

G1651
V-AAM-2S
ἔλεγξον
elenkson
przekonaj

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G3342
ADV
μεταξὺ
metaksy
między

G4771
P-2GS
σοῦ
su
tobą

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
nim

G3441
A-GSM
μόνου.
monu.
jedynie.

G1437
COND
ἐάν
ean
Jeśli

G4771
P-2GS
σου
su
cię

G191
V-AAS-3S
ἀκούσῃ,
akuse,
usłucha,

G2770
V-AAI-2S
ἐκέρδησας
ekerdesas
pozyskałeś

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G80
N-ASM
ἀδελφόν
adelfon
brata

G4771
P-2GS
σου·
su;
twego.

**18:16**

G1437
COND
ἐὰν
ean
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G191
V-AAS-3S
ἀκούσῃ,
akuse,
usłucha,

G3880
V-2AAM-2S
παράλαβε
paralabe
zabierz

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G4771
P-2GS
σοῦ
su
tobą

G2089
ADV
ἔτι
eti
jeszcze

G1520
A-ASM
ἕνα
hena
jednego

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G1417
A-NUI
δύο,
duo,
dwóch,

G2443
CONJ
ἵνα·
hina;
gdyż

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
*na*

G4750
N-GSN
στόματος
stomatos
*ustach*

G1417
A-NUI
δύο
duo
*dwóch*

G3144
N-GPM
μαρτύρων
martyron
*świadków*

G2228
PRT
ἢ
e
*lub*

G5140
A-GPM
τριῶν
trion
*trzech*

G2476
V-APS-3S
σταθῇ
stathe
*stanie*

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
*cała*

G4487
N-NSN
ῥῆμα
rema
*sprawa.*

**18:17**

G1437
COND
ἐὰν
ean
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3878
V-AAS-3S
παρακούσῃ
parakuse
nie usłuchałby

G846
P-GPM
αὐτῶν,
auton,
ich,

G3004
V-2AAM-2S
εἰπὸν
eipon
powiedź

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1577
N-DSF
ἐκκλησίᾳ·
ekklesia;
zgromadzeniu;

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1577
N-GSF
ἐκκλησίας
ekklesias
zgromadzenia

G3878
V-AAS-3S
παρακούσῃ,
parakuse,
nie usłuchałby,

G1510
V-PAM-3S
ἔστω
esto
niech jest

G4771
P-2DS
σοι
soi
ci

G5618
ADV
ὥσπερ
hosper
jak

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1482
A-NSM
ἐθνικὸς
ethnikos
poganin

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5057
N-NSM
τελώνης.
telones.
poborca [podatkowy]

**18:18**

G281
HEB
Ἀμὴν
Amen
Amen

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
mówię

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

G3745
K-APN
ὅσα
hosa
ile

G1437
COND
ἐὰν
ean
kolwiek

G1210
V-AAS-2P
δήσητε
desete
związalibyście

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1093
N-GSF
γῆς
ges
ziemi,

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
będzie

G1210
V-RPP-NPN
δεδεμένα
dedemena
związane

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3772
N-DSM
οὐρανῷ,
urano,
niebie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3745
K-APN
ὅσα
hosa
ile

G1437
COND
ἐὰν
ean
kolwiek

G3089
V-AAS-2P
λύσητε
lysete
rozwiązalibyście

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1093
N-GSF
γῆς
ges
ziemi,

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
będzie

G3089
V-RPP-NPN
λελυμένα
lelymena
rozwiązane

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3772
N-DSM
οὐρανῷ.
urano.
niebie.

**18:19**

G3825
ADV
Πάλιν
Palin
Znów

G281
HEB
ἀμὴν
amen
amen

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
mówię

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeśli

G1417
A-NUI
δύο
duo
dwóch

G4856
V-AAS-3P
συμφωνήσωσιν
symfonesosin
zgodziliby się

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1093
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G4012
PREP
περὶ
peri
co do

G3956
A-GSN
παντὸς
pantos
każdej

G4229
N-GSN
πράγματος
pragmatos
sprawy,

G3739
R-GSN
οὗ
hu
―

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeśli

G154
V-AMS-3P
αἰτήσωνται,
aitesontai,
prosiliby,

G1096
V-FDI-3S
γενήσεται
genesetai
stanie się

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im,

G3844
PREP
παρὰ
para
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
Πατρός
Patros
Ojca

G1473
P-1GS
μου
mu
Mego

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3772
N-DPM
οὐρανοῖς.
uranois.
niebiosach.

**18:20**

G3757
ADV
οὗ
hu
Gdzie

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
jest

G1417
A-NUI
δύο
duo
dwóch

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G5140
A-NPM
τρεῖς
treis
trzech

G4863
V-RPP-NPM
συνηγμένοι
synegmenoi
zebranych

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1699
S-1SASN
ἐμὸν
emon
Moje

G3686
N-ASN
ὄνομα,
onoma,
imię,

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
tam

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
Jestem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3319
A-DSN
μέσῳ
meso
środku

G846
P-GPM
αὐτῶν.
auton.
nich.

**Lekcja o przebaczaniu i przypowieść o dwóch dłużnikach**

**18:21**

G5119
ADV
Τότε
Tote
–

G4334
V-2AAP-NSM
προσελθὼν
proselthon
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
–

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
–

G2962
N-VSM
Κύριε,
Kyrie,
–

G4212
ADV
ποσάκις
posakis
–

G264
V-FAI-3S
ἁμαρτήσει
hamartesei
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G1473
P-1AS
ἐμὲ
eme
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G80
N-NSM
ἀδελφός
adelfos
–

G1473
P-1GS
μου
mu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G863
V-FAI-1S
ἀφήσω
afeso
–

G846
P-DSM
αὐτῷ;
auto;
–

G2193
ADV
ἕως
heos
–

G2034
ADV
ἑπτάκις;
heptakis;
–

**18:22**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
–

G3756
PRT-N
Οὐ
U
–

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
–

G4771
P-2DS
σοι
soi
–

G2193
ADV
ἕως
heos
–

G2034
ADV
ἑπτάκις,
heptakis,
–

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
–

G2193
ADV
ἕως
heos
–

G1441
ADV
ἑβδομηκοντάκις
hebdomekontakis
–

G2033
A-NUI
ἑπτά.
hepta.
–

**18:23**

G1223
PREP
Διὰ
Dia
–

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
–

G3666
V-API-3S
ὡμοιώθη
homoiothe
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G3772
N-GPM
οὐρανῶν
uranon
–

G444
N-DSM
ἀνθρώπῳ
anthropo
–

G935
N-DSM
βασιλεῖ
basilei
–

G3739
R-NSM
ὃς
hos
–

G2309
V-AAI-3S
ἠθέλησεν
ethelesen
–

G4868
V-AAN
συνᾶραι
synarai
–

G3056
N-ASM
λόγον
logon
–

G3326
PREP
μετὰ
meta
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G1401
N-GPM
δούλων
dulon
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
–

**18:24**

G756
V-AMP-GSM
ἀρξαμένου
arksamenu
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G4868
V-PAN
συναίρειν
synairein
–

G4317
V-API-3S
προσήχθη
prosechthe
–

G1520
A-NSM
εἷς
heis
–

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
–

G3781
N-NSM
ὀφειλέτης
ofeiletes
–

G3463
A-GPN
μυρίων
myrion
–

G5007
N-GPN
ταλάντων.
talanton.
–

**18:25**

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G2192
V-PAP-GSM
ἔχοντος
echontos
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G591
V-2AAN
ἀποδοῦναι
apodunai
–

G2753
V-AAI-3S
ἐκέλευσεν
ekeleusen
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
–

G4097
V-APN
πραθῆναι
prathenai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1135
N-ASF
γυναῖκα
gynaika
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G5043
N-APN
τέκνα
tekna
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-APN
πάντα
panta
–

G3745
K-APN
ὅσα
hosa
–

G2192
V-PAI-3S
ἔχει,
echei,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G591
V-APN
ἀποδοθῆναι.
apodothenai.
–

**18:26**

G4098
V-2AAP-NSM
πεσὼν
peson
–

G3767
CONJ
οὖν
un
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1401
N-NSM
δοῦλος
dulos
–

G4352
V-IAI-3S
προσεκύνει
prosekynei
–

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
–

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
–

G3114
V-AAM-2S
Μακροθύμησον
Makrothymeson
–

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
–

G1473
P-1DS
ἐμοί,
emoi,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-APN
πάντα
panta
–

G591
V-FAI-1S
ἀποδώσω
apodoso
–

G4771
P-2DS
σοι.
soi.
–

**18:27**

G4697
V-AOP-NSM
σπλαγχνισθεὶς
splanchnistheis
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G1401
N-GSM
δούλου
dulu
–

G1565
D-GSM
ἐκείνου
ekeinu
–

G630
V-AAI-3S
ἀπέλυσεν
apelysen
–

G846
P-ASM
αὐτόν,
auton,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G1156
N-ASN
δάνειον
daneion
–

G863
V-AAI-3S
ἀφῆκεν
afeken
–

G846
P-DSM
αὐτῷ.
auto.
–

**18:28**

G1831
V-2AAP-NSM
ἐξελθὼν
ekselthon
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1401
N-NSM
δοῦλος
dulos
–

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
–

G2147
V-2AAI-3S
εὗρεν
heuren
–

G1520
A-ASM
ἕνα
hena
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G4889
N-GPM
συνδούλων
syndulon
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
–

G3739
R-NSM
ὃς
hos
–

G3784
V-IAI-3S
ὤφειλεν
ofeilen
–

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
–

G1540
A-NUI
ἑκατὸν
hekaton
–

G1220
N-APN
δηνάρια,
denaria,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2902
V-AAP-NSM
κρατήσας
kratesas
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G4155
V-IAI-3S
ἔπνιγεν
epnigen
–

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
–

G591
V-2AAM-2S
Ἀπόδος
Apodos
–

G1487
COND
εἴ
ei
–

G5100
X-ASN
τι
ti
–

G3784
V-PAI-2S
ὀφείλεις.
ofeileis.
–

**18:29**

G4098
V-2AAP-NSM
πεσὼν
peson
–

G3767
CONJ
οὖν
un
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4889
N-NSM
σύνδουλος
syndulos
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G3870
V-IAI-3S
παρεκάλει
parekalei
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
–

G3114
V-AAM-2S
Μακροθύμησον
Makrothymeson
–

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
–

G1473
P-1DS
ἐμοί,
emoi,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G591
V-FAI-1S
ἀποδώσω
apodoso
–

G4771
P-2DS
σοι.
soi.
–

**18:30**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
–

G2309
V-IAI-3S
ἤθελεν,
ethelen,
–

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
–

G565
V-2AAP-NSM
ἀπελθὼν
apelthon
–

G906
V-2AAI-3S
ἔβαλεν
ebalen
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G5438
N-ASF
φυλακὴν
fylaken
–

G2193
ADV
ἕως
heos
–

G591
V-2AAS-3S
ἀποδῷ
apodo
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3784
V-PPP-ASN
ὀφειλόμενον.
ofeilomenon.
–

**18:31**

G3708
V-2AAP-NPM
ἰδόντες
idontes
–

G3767
CONJ
οὖν
un
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G4889
N-NPM
σύνδουλοι
synduloi
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G1096
V-2ADP-APN
γενόμενα
genomena
–

G3076
V-API-3P
ἐλυπήθησαν
elypethesan
–

G4970
ADV
σφόδρα,
sfodra,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2064
V-2AAP-NPM
ἐλθόντες
elthontes
–

G1285
V-AAI-3P
διεσάφησαν
diesafesan
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G2962
N-DSM
κυρίῳ
kyrio
–

G1438
F-3GPM
ἑαυτῶν
heauton
–

G3956
A-APN
πάντα
panta
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G1096
V-2ADP-APN
γενόμενα.
genomena.
–

**18:32**

G5119
ADV
τότε
tote
–

G4341
V-ADP-NSM
προσκαλεσάμενος
proskalesamenos
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
–

G1401
N-VSM
Δοῦλε
Dule
–

G4190
A-VSM
πονηρέ,
ponere,
–

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G3782
N-ASF
ὀφειλὴν
ofeilen
–

G1565
D-ASF
ἐκείνην
ekeinen
–

G863
V-AAI-1S
ἀφῆκά
afeka
–

G4771
P-2DS
σοι,
soi,
–

G1893
CONJ
ἐπεὶ
epei
–

G3870
V-AAI-2S
παρεκάλεσάς
parekalesas
–

G1473
P-1AS
με·
me;
–

**18:33**

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
–

G1163
V-IAI-3S
ἔδει
edei
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4771
P-2AS
σὲ
se
–

G1653
V-AAN
ἐλεῆσαι
eleesai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G4889
N-ASM
σύνδουλόν
syndulon
–

G4771
P-2GS
σου,
su,
–

G5613
ADV
ὡς
hos
–

G2504
P-1NS-K
κἀγὼ
kago
–

G4771
P-2AS
σὲ
se
–

G1653
V-AAI-1S
ἠλέησα;
eleesa;
–

**18:34**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3710
V-APP-NSM
ὀργισθεὶς
orgistheis
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G3860
V-AAI-3S
παρέδωκεν
paredoken
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G930
N-DPM
βασανισταῖς
basanistais
–

G2193
ADV
ἕως
heos
–

G3739
R-GSM
οὗ
hu
–

G591
V-2AAS-3S
ἀποδῷ
apodo
–

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3784
V-PPP-ASN
ὀφειλόμενον
ofeilomenon
–

G846
P-DSM
αὐτῷ.
auto.
–

**18:35**

G3779
ADV
Οὕτως
HUtos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G3962
N-NSM
Πατήρ
Pater
–

G1473
P-1GS
μου
mu
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G3770
A-NSM
οὐράνιος
uranios
–

G4160
V-FAI-3S
ποιήσει
poiesei
–

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
–

G1437
COND
ἐὰν
ean
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G863
V-2AAS-2P
ἀφῆτε
afete
–

G1538
A-NSM
ἕκαστος
hekastos
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G80
N-DSM
ἀδελφῷ
adelfo
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G3588
T-GPF
τῶν
ton
–

G2588
N-GPF
καρδιῶν
kardion
–

G4771
P-2GP
ὑμῶν.
hymon.
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Lb 35:30](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/40/35/30), [Pwt 17:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/17/6), [Pwt 19:15](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/19/15) - przytoczony cytat odnosi się wykonania wyroku śmierci. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w zn. Kościoła lokalnego. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) in. celnik. [↑](#footnote-ref-4)